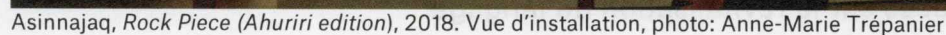




ΔΕΥΤΕΡΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ

Artists: Asinnajaq, Laakkuluk Williamson Bathory, Jade Nasogaluak Carpenter, Carola Grahn, Marja Helander, Sonya Kelliher-Combs, Joar Nango, Taqralik Partridge, Barry Pottle, Inuuteq Storch, Couzyn van Heuvelen, Allison Akootchook Warden



## RAPPORT FINAL D'EXPOSITION





En déambulant dans l'exposition, les commissaires Amy Prouty et Charissa von Harringa, et les artistes Asinnajaq, Jade Nasogaluak Carpenter, Taqralik Partridge, Inuuteq Storch et Allison Akootchook Warden, échantent sur les œuvres présentées, les pratiques des artistes et les questions ou enjeux soulevés par *Au cœur de la toundra*.

## **CONFÉRENCE**

Jeudi 13 septembre, 17 h 30

*The Encounter Between Nation States and Indigenous Peoples*, Ánde Somby  
(Professeur agrégé à la Faculté de droit, Université de Tromsø)

Combien de formes juridiques la rencontre entre un État-nation et un peuple autochtones peut-elle prendre ? Cette présentation propose de retracer les diverses approches adoptées lorsqu'un État-nation a établi sa présence sur un territoire déjà peuplé. Est-ce que l'État instrumentalise simplement les personnes présentes comme une ressource parmi les autres richesses qu'offrent les territoires ? Par exemple, comme des esclaves ? Ou ne fait-il que purifier les territoires de ces peuples ? Les peuples sont-ils criminalisés ou leur présence est-elle tolérée jusqu'à ce qu'émergent des intérêts plus dignes ? Ou les peuples sont-ils éduqués et assimilés ? Est-ce que l'État les consulte ? Leur donne un pouvoir de veto ? Ou même le droit de proposer leurs propres initiatives ? Nous suivrons cette piste d'investigation à partir d'exemples tirés de l'histoire et du moment actuel afin d'analyser la rencontre des États-nations et des peuples autochtones.

## **CONCERT**

Samedi 15 septembre, 18 h 00

Ánde Somby  
Nina Segalowitz et Lydia Etok

« Les animaux dans l'homme et l'homme en dehors des animaux »  
Sommes-nous simplement humain.e.s ? Ou y-a-t-il des animaux à l'intérieur de nous ? Des plantes ? Des paysages ?

Telle est la question qui sous-tend la performance de Ánde Somby, pendant laquelle il « yoik-imiter » des oiseaux, des insectes, et des animaux. Inspiré par le concept sámi préchrétien de la transformation – selon lequel un.e humain.e pourrait se transformer en animal et inversement –, Somby envisage le moment actuel, alors que la survie de plusieurs oiseaux et animaux est en jeu. Que diraient-ils, par exemple, au sujet de la pollution ?

Précédé par une performance de chants de gorge inuits par Nina Segalowitz et Lydia Etok

## **CONVERSATION**

Mercredi 3 octobre, 17 h 30

Mobilizing 'Nipivut' (Our Voice), Gabriel Uqaituk et Annie Pisuktie



Gabriel Uqaituk et Annie Pisuktie de Nipivut, la première émission de radio en Inuktitut à Montréal, abordent la radio dirigée par des Inuits comme une manière de comprendre l'expérience et l'identité urbaines inuites. Signifiant « Notre voix » en Inuktitut, Nipivut est diffusée sur les ondes depuis 2015, et est la seule émission de radio communautaire universitaire principalement en Inuktitut du pays. Sensible aux appels (no 84-86) de la Commission de vérité et réconciliation pour l'augmentation de la programmation en langages autochtones dans les médias canadiens, l'émission est un service de média ciblé sur les affaires inuites urbaines produit pour et par des Inuit.e.s. Les participant.e.s à cette conversation réfléchissent sur leur travail pour l'émission, le rôle de Nipivut dans le développement des communautés et l'histoire de la radio communautaire inuite.

### **VISITE EN ARABE**

Mercredi 10 octobre, 17 h 30

Visite commentée en arabe de l'exposition *Au cœur de la toundra* avec Emma Haraké, étudiante à la maîtrise en éducation artistique à l'Université Concordia.

### **RÉPONSE**

Mardi 16 octobre, 17 h 30

*La Toundra où qu'elle soit, se ressemble*

Une conférence de Joséphine Bacon

La Toundra où qu'elle soit se ressemble ! Elle nous enseigne l'immensité de la Terre. Joséphine Bacon propose une réponse à l'exposition *Au cœur de la toundra*, inspirée de sa propre démarche.

Joséphine Bacon est une poète innue originaire de Pessamit, née en 1947. Réalisatrice et parolière, elle est considérée comme une auteure phare du Québec.

### **PROJECTION ET PERFORMANCE**

Mardi 23 octobre, 17 h 30

Projection de *Eatnanvuloš lottit (Birds in the Earth)* (2018) de Marja Helander et une performance de spoken word par Taqralik Patridge.

### **PUBLICATION**

Un opuscule avec un essai rédigé par Heather Igloliorte, Amy Prouty and Charissa von Harringa accompagnait l'exposition. Le texte d'accompagnement est également accessible en ligne sur le site Web de la galerie.

« *At Home We Belong* » : engagements décoloniaux en Arctique circumpolaire

[http://ellengallery.concordia.ca/wp-content/uploads/2018/09/At-Home\\_Essay\\_AATT\\_FR.pdf](http://ellengallery.concordia.ca/wp-content/uploads/2018/09/At-Home_Essay_AATT_FR.pdf)

Distribution : français 300 | anglais 450 | inuktitut 100

Les versions en ligne de Pistes de réflexion sont disponibles sur le site Web de la Galerie :

<http://ellengallery.concordia.ca/pistes-de-reflexion/en-cours/>

## REVUE DE PRESSE

*12 circumpolar artists challenge our views of the North*

SEPT. 4 – OCT. 27: Concordia's Leonard and Bina Ellen Art Gallery presents *Among All These Tundras*, Daniel Bartlett, August 28, 2018

Concordia's Website

<http://www.concordia.ca/cunews/main/stories/2018/08/28/12-circumpolar-artists-challenge-our-views-of-the-North.html>

« Les arts visuels sous le signe de l'engagement », *Le Devoir* 25 août, 2018

Nicolas Mavrikakis

<https://www.ledevoir.com/culture/arts-visuels/535141/les-arts-visuels-sous-le-signe-de-l-engagement>

*Nouvelle Vague*, Radio-Canada Première, jeudi 16 août, 2018

<https://ici.radio-canada.ca/premiere/emissions/nouvelle-vague/episodes/413528/audio-fil-du-jeudi-16-aout-2018/7>

## FRÉQUENTATION

Nombre de jours de fréquentation : 40

Fréquentation totale, incluant les programmes publics et les événements spéciaux : 2 453

Fréquentation totale, excluant les programmes publics et les événements spéciaux) : 1 364

Fréquentation totale des programmes publics et des événements spéciaux : 1 089  
(Programmes publics 480 + visites commentées 609)

## DOCUMENTATION & LISTE D'ŒUVRES

Documentation photographique Paul Litherland, Studio Lux © Galerie Leonard & Bina Ellen, Université Concordia, 2018

### 1. Asinnajaq

Inukjuak, Nunavik / Montréal, Québec  
Inuite



Vues d'installation, photo: Paul Litherland / Image tirée de la vidéo. Avec l'aimable concours de l'artiste

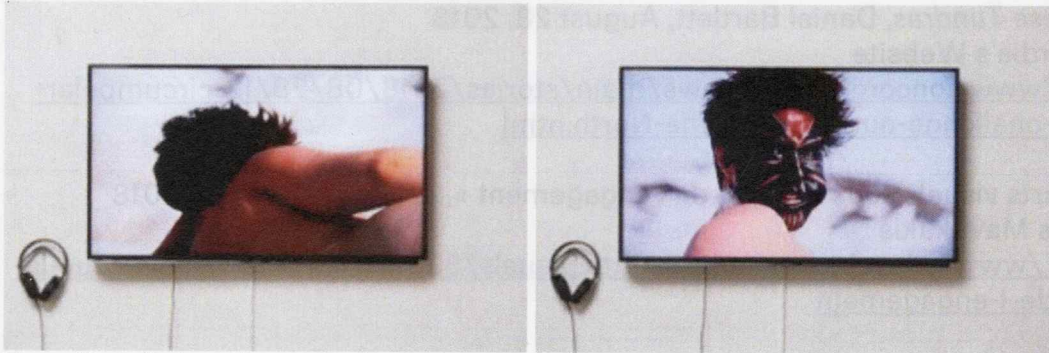
*Rock Piece (Ahuriri edition)*, 2018

Vidéo, couleur, son, 4 min 2 s



## 2. Laakkuluk Williamson Bathory

Iqaluit, Nunavut / Maniitsoq, Greenland  
Kallaallite



Vues d'installation, photos: Paul Litherland

*Timiga Nunalu Sikulu (My Body, the Land and the ice)*, 2016

Vidéo de Jamie Griffiths, musique de Chris Coleman, chants de Celina Kalluk

Vidéo, couleur, son, 6 min 28 s

## 3. Jade Nasogaluak Carpenter

Yellowknife, Northwest Territories / Edmonton, Alberta  
Inuvialuk



Vues d'installation, photos: Paul Litherland

*Cigarettes and Lighter*, 2017

1 x 7.62 cm each and 2.54 x 7.62 cm

*Tampax® tampon*, 2017

10.16 x 2.54 cm

*Menstrual cup*, 2017

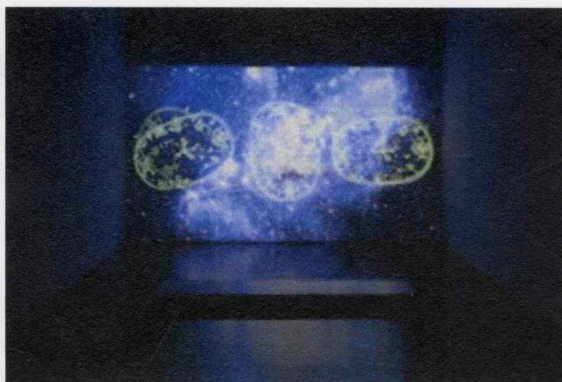
7.62 x 5 cm

De la série *Uyarak/Stone*

Stéatite et huile d'abrasin

## 4. Carola Grahn

Malmö, Sweden / Kittelfjäll  
Samie



Vues d'installation, photos: Paul Litherland

*Look Who's Talking*, 2016  
Projection video, 3 min 40 s

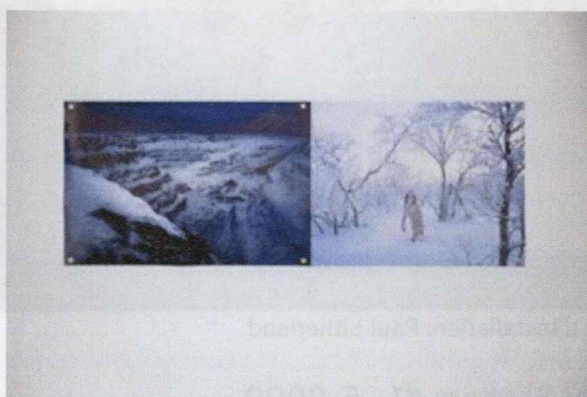
**5. Marja Helander**

Utsjok / Helsinki, Finland  
Samie



Vues d'installation, photo: Paul Litherland / Still from the video. Courtesy of the artist

*Dolastallat (To have a campfire)*, 2016  
Vidéo, couleur, son, 5 min 48 s



Vues d'installation, photos: Paul Litherland

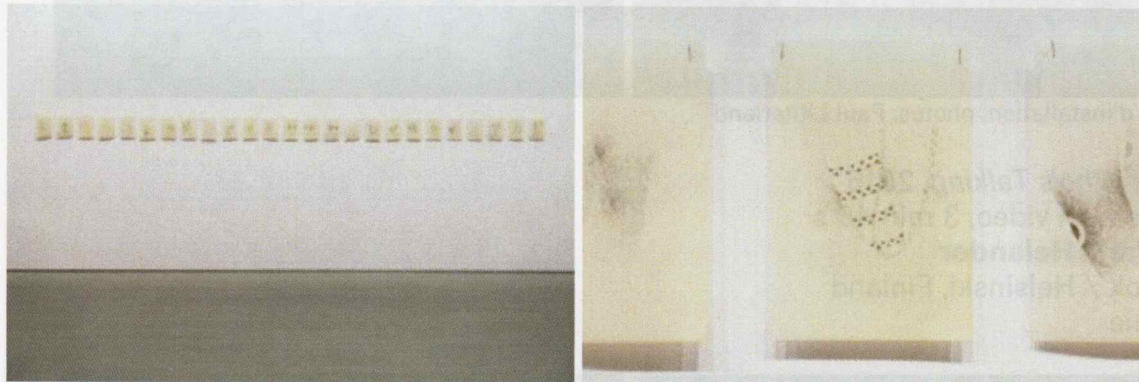
*Night is Falling*, 2018  
Épreuve numérique à jet d'encre sur papier d'archive  
62 x 174 cm



*Somewhere Far Away*, 2018  
Épreuve numérique à jet d'encre sur papier d'archive  
62 x 183 cm

**6. Sonya Kelliher-Combs**

Nome, Alaska  
Iñupiaq / Athabaska



Vues d'installation, photos: Paul Litherland

*Secret Portraits*, 2018  
Encre, crayon, cire d'abeille sur papier  
22,86 x 15,24 cm

**7. Joar Nango**

Alta / Tromsø, Norway  
Sami



Vues d'installation: Paul Litherland

*Sámi Shelters #1 - 5*, 2009 -  
Pulls en laine tricotés à la main en dix coloris différents

**8. Taqralik Partridge**

Kuujuaq, Nunavik / Kautokeino, Norway  
Inuite





Vues d'installation, photos: Paul Litherland

#### Série de cinq éléments

Coton, polyester, laine, soie, perles de verre, perles de métal, peau de phoque canadien, peau de renne, couverture thermique d'urgence, leurre à pêche Pixee, bâche de plastique, monnaie canadienne, cônes de mélèze laricin, soie dentaire, tendon artificielle, plume d'oie et herbe de rivière

Dimensions variables

#### 9. Barry Pottle

Rigolet, Nunatsiavut, Labrador / Ottawa, Ontario  
Inuit



Vues d'installation, photo: Paul Litherland

#### *After the Cut*, 2012

50 x 75 cm

#### *Kanon-ized*, 2012

75 x 50 cm

#### *Community Freezer*, 2012

75 x 50 cm

De la série *Foodland Security*

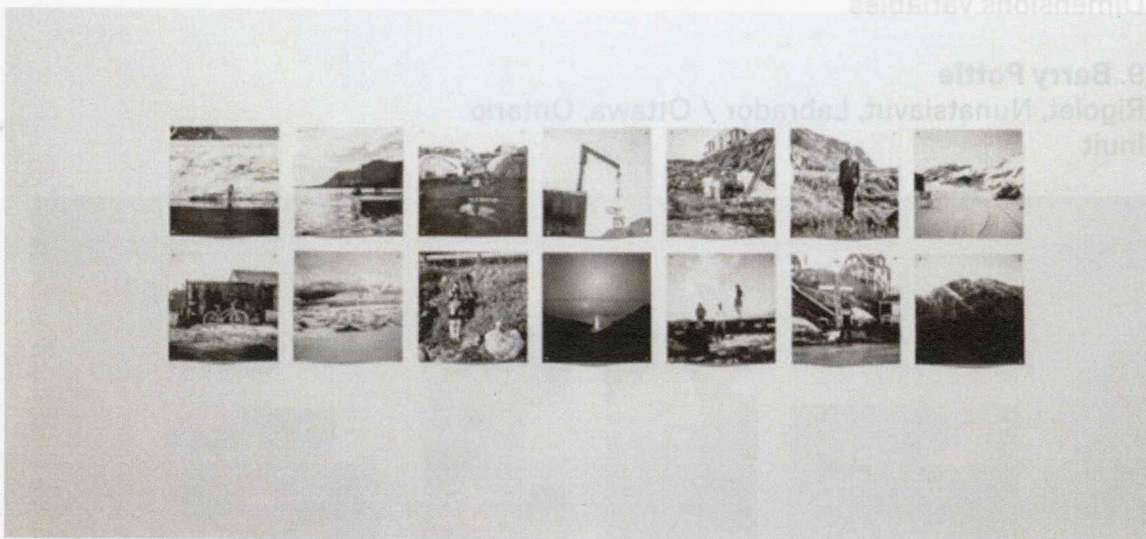
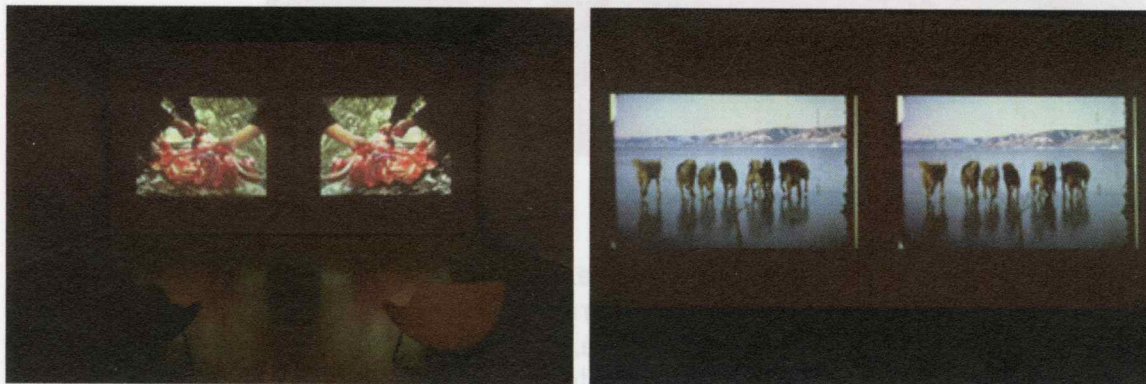
Épreuves numériques à jet d'encre sur papier d'archive

*The Last Supper*, 2014

Épreuve numérique à jet d'encre sur papier d'archive  
50 x 75 cm

**10. Inuuteq Storch**

Sisimiut, Greenland/Copenhagen, Denmark  
Kallaalit



Vues d'installation, photos: Paul Litherland

*Old Films of the New Tale*, 2016

2-channel video, colour, sound

16 min. 10 sec.

*Untitled*, 2010-2015

From the series *At Home We Belong*

Épreuves numériques à jet d'encre sur papier d'archive

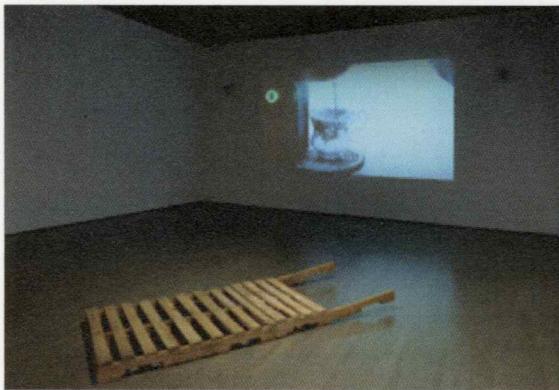
35,56 x 35,56 cm

**11. Couzyn van Heuvelen**

Iqaluit, Nunavut/Toronto, Ontario

Inuit





Vues d'installation, photos: Paul Litherland

*Qamutiik*, 2014

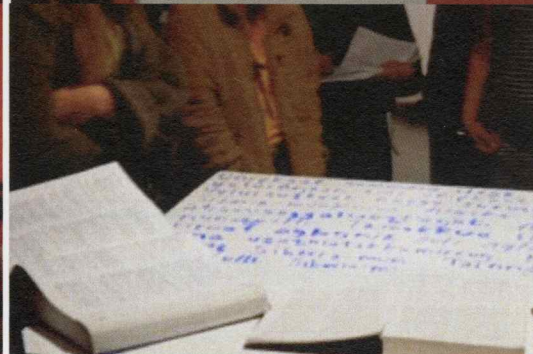
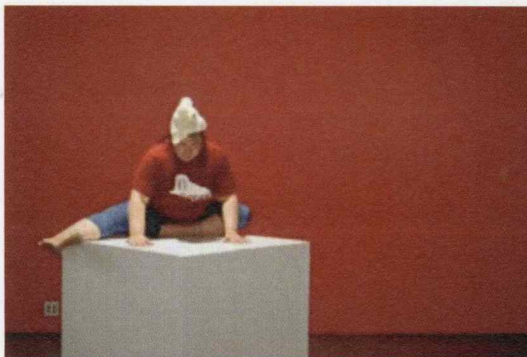
Palettes de bois industrielles trouvées

12 x 243 x 91 cm

12. **Allison Akootchook Warden**

Kaktovik / Fairbanks, Alaska

Iñupiaq

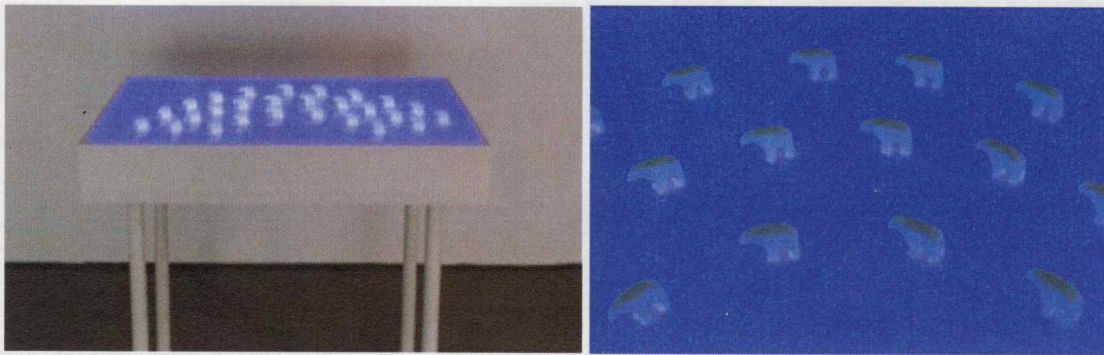


Documentation de la performance *siku/siku* à Montréal, photos: Yasmine Tremblay and Hugues Dugas

*siku/siku*, 2017

Performance en deux parties avec socle

Durée variable

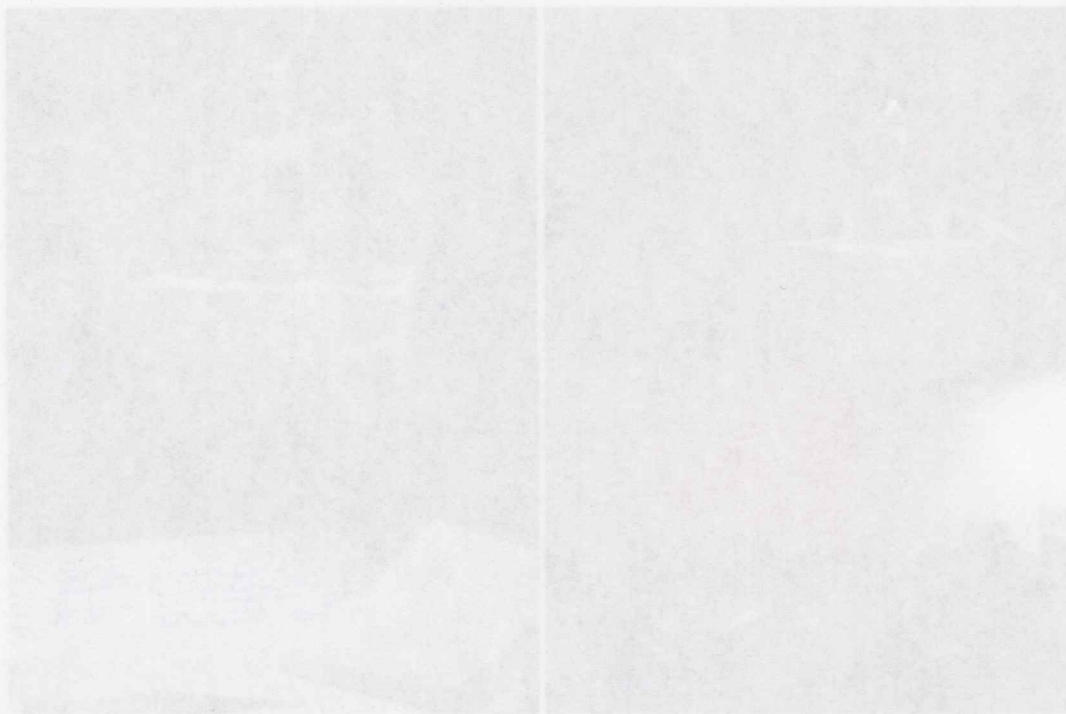


Vues d'installation, photos: Paul Litherland

*we glow the way we choose to glow*, 2018  
Impression 3D de figurines en filament phosphorescent

### **APPUIS FINANCIERS**

Conseil des arts du Canada, Conseil des arts et des lettres du Québec, Conseil de recherches en sciences humaines (Mobiliser le patrimoine culturel inuit), Université York, Initiative pour les futurs autochtones



Documentation de la performance siku/siku à Montréal, photos: Yasmine Tremblay and Hugues Dugas

siku/siku, 2017  
Performance en deux parties avec socle  
Durée variable